EL CATALÀ A LA RETOLACIÓ COMERCIAL

1 QUÈ DIU LA LLEI?

A Catalunya, la senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han de ser redactats, **com a mínim, en català**. Aquesta normativa inclou tant la retolació interna com l'externa (**article 32.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística**).

2 RETOLACIÓ EXTERNA

Són els rètols que anuncien de manera genèrica l'activitat de l'establiment. Aquests cartells han de ser, almenys, en català: **Fruites Ferrer** / **Bugaderia New York** / **Flors Carmen** / **Farmàcia Newman** / **Běijīng Restaurant Xinès.**

3 RETOLACIÓ INTERNA

La senyalització interna de caràcter fix i les llistes de preus i de serveis també han de ser sempre, almenys, en català: **Lavabos** / **Horari** / **Sortida** / **Emprovador** / **Magatzem** / **Privat.**

4 ADREÇA DE L'ESTABLIMENT

Les denominacions catalanes dels noms de lloc de Catalunya tenen com a única forma oficial la catalana. El nom de les vies urbanes, dels barris i de les poblacions no tenen, doncs, traducció i, per tant, s'ha de mantenir la forma catalana: **plaça de Dalt** / **carrer del Peix** / **passeig del Riu** / **avinguda del Pou** / **Remolins** / **la Ràpita**.

5 LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA

Drets i usos lingüístics:
https://www.cpnl.cat/promocio-us/recursos-linguistics/

Codi de consum de Catalunya:
http://consum.gencat.cat/ca/lagencia/codi-de-consum-de-catalunya/

6 ASSESSORAMENT

L'**Oficina de Català de Figueres** posa a la vostra disposició un servei permanent d'assessorament lingüístic per a facilitar-vos la confecció de la retolació del vostre establiment. Contacta amb nosaltres: **figueres@cpnl.cat / 972 50 66 63**

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

https://www.cpnl.cat/xarxa/cnlgirona/figueres

ELS RÈTOLS, EN CATALÀ

1 QUÈ DIU LA LLEI?

A Catalunya, la senyalització i els cartells d'informació general de caràcter fix i els documents d'oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han de ser redactats, **com a mínim, en català**. Aquesta normativa inclou tant la retolació interna com l'externa (**article 32.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística**).

2 RETOLACIÓ EXTERNA

Són els rètols que anuncien de manera genèrica l'activitat de l'establiment. Aquests cartells han de ser, almenys, en català: **Fruites Ferrer / Bugaderia New York / Flors Carmen / Farmàcia Newman / Běijīng Restaurant Xinès.**

3 RETOLACIÓ INTERNA

La senyalització interna de caràcter fix i les llistes de preus i de serveis també han de ser sempre, almenys, en català: **Lavabos / Horari / Sortida / Emprovador / Magatzem / Privat.**

4 ADREÇA DE L'ESTABLIMENT

Les denominacions catalanes dels noms de lloc de Catalunya tenen com a única forma oficial la catalana. El nom de les vies urbanes, dels barris i de les poblacions no tenen, doncs, traducció i, per tant, s'ha de mantenir la forma catalana: **plaça de Dalt / carrer del Peix / passeig del Riu / avinguda del Pou / Remolins / la Ràpita**.

5 LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA

Drets i usos lingüístics:
https://www.cpnl.cat/promocio-us/recursos-linguistics/

Codi de consum de Catalunya:
http://consum.gencat.cat/ca/lagencia/codi-de-consum-de-catalunya/

6 ASSESSORAMENT

L'**Oficina de Català de Figueres** posa a la vostra disposició un servei permanent d'assessorament lingüístic per a facilitar-vos la confecció de la retolació del vostre establiment. Contacta amb nosaltres: **figueres@cpnl.cat / 972 50 66 63**

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

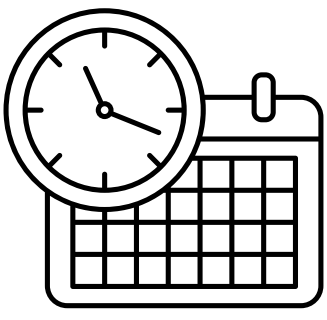
https://www.cpnl.cat/xarxa/cnlgirona/figueres

TRÍPTICS, CARTELLS I FULLS VOLANDERS

1 COMUNICA AMB ESTIL

Els tríptics, cartells, fulls volanders... són documents que s'utilitzen per a anunciar actes culturals, programes de festes o productes i serveis. Independentment del seu contingut, a l'hora de redactar-ne els textos és important tindre en compte tant les qüestions lingüístiques com les convencions i els estils.

2 DATES I HORARIS

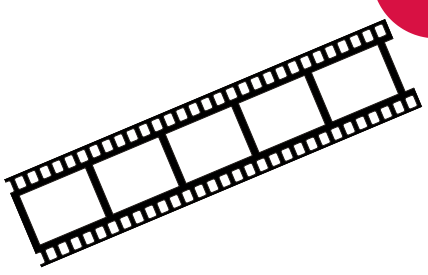


Per a indicar la data podem utilitzar **abreviatures**: **dl., dt., gen., febr.** (les abreviatures sempre porten punt al final). Per a abreujar l'hora podem fer servir **símbols**: **h, min** (els símbols no porten mai punt al final). En formes més sintètiques, la separació de l'hora i els minuts es pot indicar amb un punt (**21.30 h**) o amb dos punts (**21:30 h**).

3 ADRECES

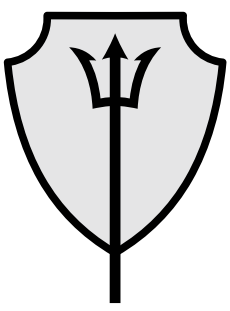
Les adreces postals es poden escriure amb la part genèrica completa (**carrer / plaça / avinguda / passeig del Mercat, 23, baixos**) o de manera abreujada (**c. / pl. / av. / pg. Mercat, 23, bxs.**). Cal posar una coma entre el nom de la via pública i el número, i també entre este i el pis i la porta.

4 SEQÜÈNCIES



És important separar entre comes els diferents elements d'una seqüència: **El pregó tindrà lloc el 25 d'agost, a les 19.00 h, a la plaça del Mercat, a càrrec del poeta Jasmí Roses i Clavell.**

5 LOGOS



Els logotips dels organitzadors de l'acte poden anar introduïts per fórmules com: **organització** o **ho organitza**. Els dels col·laboradors: **amb la col·laboració de** / **hi col·labora**.

6 ASSESSORAMENT

L'**Oficina de Català de Figueres** posa a la vostra disposició un servei permanent d'assessorament lingüístic per a facilitar-vos la confecció dels vostres documents. Contacta amb nosaltres: **figueres@cpnl.cat / 972 50 66 63**

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

https://www.cpnl.cat/xarxa/cnlgirona/figueres